

少年必读版

C H A H U A N U

世界

经典文学名著书库

茶花女

主编 / 著名儿童文学家 王泉根

原著 / (法国) 小仲马



传世经典
受益终生

彩色插图版典藏书库
带你走进圣洁的文学殿堂

同心出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

茶花女 / 王泉根主编. —北京: 同心出版社, 2008
(悦读坊: 少年必读版. 世界经典文学名著书库. 第4辑)
ISBN 978-7-80716-708-2

I. 茶… II. 王… III. 长篇小说-法国-近代-缩写本
IV. I565.44

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第088254号

世界经典文学名著书库

茶花女

策划 安洪民
原著 [法国] 小仲马
主编 王泉根
改写 郭宇波
绘画 羽 狐
责任编辑 宛振文 孙燕楠
设计 禹田文化

出版 同心出版社
出版人 刘连枢
地址 北京市东城区朝阳门南小街6号303
邮编 100010
发行电话 (本市)(010)65255876 65251756
(外埠)(010)88356825 88356856
总编室 (010)65252135
E-mail txcbzsbs@bjd.com.cn
印刷 北京市耀华印刷有限公司
经销 各地新华书店
版次 2008年7月第1版 第1次印刷
开本 787×1092 1/32
总印张 35
总字数 493千字
总定价 59.00元(全5册)



Color
Illustration
Library

传世经典
受益终生
彩色插图版藏书库
带你走进圣洁的文学殿堂



少年必读版

SHAO NIAN BI DU BAN

茶花女

Cha hua nu

世界经典文学名著书库



同心出版社

试读结束：需要全本请在线购买：www.ertongbook.com

名著大家读 读书长精神

——总序

人类的聪慧才智造就了一座座风光无限、气象万千的世界名著的珠峰，有哲学的、美学的、伦理的、教育的、法学的、宗教的……而世界文学名著则是其中最为引人入胜、神奇美丽的峰峦。世界文学名著，既是人类文明史、精神史、审美史、奋进史的形象演绎，也是人类求真、求善、求美、求爱的生动展示。融会在世界文学名著中的那穿透历史、烛照未来的远见卓识，经天纬地、拯世济民的崇高抱负，传承文明、坚守道德的人文担当，机锋横出、慧眼独具的哲思玄悟，逼真传神、超越时空的艺术典型，张扬个性、融通美感的不同风格，出奇制胜、一读难忘的生动情节，雅俗共赏、轻松幽默的精彩细节，不断探索、敢为人先的创新实践，涉笔成趣、尽得风流的绝妙辞章，以及或雅健或老辣或幽默或通脱或新奇或朦胧或放达或新潮等等不同的语言特色，一起构筑成了我们今天取之不尽、用之不竭、美不胜收的传世文学宝库。

这实在是今人之幸！今人之福！

阅读是心灵的按摩。阅读是成功的起步。阅读是一种随时随地可以展开的精神之旅。

现代社会，阅读不仅是一种学习能力，更是一种生存能力、竞争能力。特别是对正处于精神生命迅速成长，可塑性、变异性又最大的青少年来说，阅读世界文学名著，尤其显得重要。

世界文学名著（包括儿童文学名著），不仅仅属于某一时代、某一民族，更属于全人类。它们所蕴涵的客观真理和人生经验、审美理想和艺术魅力，永远感动着世世代代人们的心灵。虽然它们都是作家对所处时代之具体生活有感而发的作品，但它们所具有的巨大的艺术概括力、形象感染力、审美穿透力及其理性、情

感和典型三位一体的复合力量，都有着超越时空的永恒的意义，它用情感的力量、道义的力量、精神的力量、语言的力量打动人，感染人，影响人。优秀的世界文学作品永远是滋润全人类精神生命的甘露，是导引人性向善、人生向上的明灯。

世界文学名著卷帙浩繁，品种多样，徜徉其间令人不免有吾生有涯而书海无涯之叹。为此，我们特精选了自古希腊以来的数十种世界文学代表性作品，并加以改写，使其既不失其历史价值与审美风格，又适合当下阅读习惯与文化语境，雅俗宜人，经典性、可读性、精粹性兼具。所选作品包括小说、童话、神话、科幻等最具阅读魅力的叙事性文体。可以说，这是一套为新世纪的读者特别是广大青少年读者“量身定做”的名著精粹。

世界文学名著是值得我们阅读一辈子、品鉴一辈子的宝贵读物，也将是伴随我们一辈子、滋养我们一辈子的精神食粮。

名著大家读，读书长精神。



王泉根

2008年1月25日

于北京师范大学中文系



《茶花女》是法国作家小仲马（1824~1895）的代表作，也是一部法国文学名著。1848年一经问世就产生了强烈的社会影响。几年以后作者本人将它改写成五幕话剧，获得了巨大的成功，轰动了整个巴黎，随后又被谱曲成歌剧。

一个多世纪以来，小说《茶花女》被译成数十种文字，风靡世界；话剧、歌剧的演出经久不衰，至今仍然是一些著名的剧团的保留节目。茶花女玛格丽特的悲惨命运，一直深深地打动着世界各地的读者和观众的心。

小仲马生于巴黎，是法国著名大作家大仲马（1802~1870）的私生子，他的母亲是一位地位卑微的缝衣女工。由于大仲马生性风流放荡，新欢不断，后来又与一美国女演员同居，将小仲马母子抛弃不顾，直到1831年才承认儿子小仲马。

七岁以前，小仲马与母亲相依为命，靠母亲给人缝补的微薄收入，在贫困和屈辱中度过自己的童年。他从含辛茹苦的母亲身上感受到人世间的公平，女人的不幸，这成为他以后的创作中对女性同情的一个重要原因。

小仲马很早就喜欢文学创作，只是在《茶花女》问世以后他才一举成名。本来他希望通过小说继承父业，但改编话剧《茶花女》获得了巨大成功，使他走上了专门从事剧本创作的道路。他后来创作的剧本有《半上流社会》、《金钱问题》、《私生子》、《一个荒唐的父亲》等。

由于他的身世，小仲马在他的作品中主要暴露了一些私通、私生、离婚等社会问题，对



生活在社会底层的妇女，尤其是妓女寄予了深切的同情，同时也流露出他对社会的不满。

1847年，正值法国七月王朝的末期，贵族统治集团对外加紧殖民扩张，对内实行残酷剥削，阶级矛盾日益加剧。因此资本主义制度的阴暗和资产阶级的真面目越来越充分地暴露出来。贵族老爷们、资产阶级商人、暴食高利贷者，用他们敲诈夺来的钱财花天酒地，嫖娼养妓，挥金赌场，过着穷奢极欲的腐朽生活。而生活在城市下层的无产者则穷困潦倒，悲惨难忍。整个社会都变成了虚伪、冷酷无情、金钱万能和繁衍成为道德败坏、卖淫、犯罪的根源。这就是创作《茶花女》的时代背景。

《茶花女》描写了一个妓女的爱情悲剧，取材于当时巴黎一个名妓的真实故事。据考证，这个妓女名叫阿尔丰西娜·普莱西。因家境贫困，她十五岁来到巴黎。她聪颖美貌，出入于巴黎各大舞场，成了有钱的阔佬、公子哥儿们的猎艳目标。她后来便靠容貌和肉体换取奢侈的生活享受，终因过度的暴饮、狂欢和不分昼夜的纵欲而身染肺癆，吐血而死，二十三岁就过早地离开了人世。

小说的主人公玛格丽特本是一个贫穷的乡下姑娘，为谋生来到巴黎，却不幸落入风尘，做了妓女，





染上了挥霍钱财的恶习。她疯狂地以寻欢作乐来麻痹自己，但内心却非常厌倦这种空虚的生活。这个依旧保持了纯洁心灵的风尘女子，内心十分向往真正的爱情生活。后来她被阿尔芒一片赤诚之心所感动，彼此深深地相爱，在远离巴黎市区的乡间过起美满的田园生活。玛格丽特受到创伤的心灵也开始愈合，并决心彻底改掉过去的恶习，永远和阿尔芒在一起，享受一个正常女人的家庭生活。

阿尔芒父亲的出现粉碎了她的美梦。他的虚伪、自私再一次把玛格丽特推入灾难之中。她被迫离开阿尔芒，在遭到不明真相的种种侮辱和伤害之后，终因心力交瘁，饮恨黄泉。

玛格丽特虽然是一个受歧视遭凌辱的妓女，但小仲马却对她充满同情，赋予了她许多高贵的品质。她为了和阿尔芒一起在乡间过上宁静的生活，瞒着阿尔芒变卖、典当自己的财物，甚至断绝与公爵的关系，以致失去了后来的经济来源。她十分清楚，要是听从阿尔芒父亲的要求就必定会失去自己的幸福，但为了阿尔芒一家的所谓名誉和利益，她还是决定牺牲自己，忍痛离开心爱的人，重新回到以前的妓女生活。

在阿尔芒误解她并对她进行报复时，她默默地



承受着伤害和侮辱。玛格丽特为了爱人放弃自己幸福的高尚情操感人至深。在她即将离开人世的最后日子里，她写给阿尔芒的信更是感人肺腑，读来催人泪下。

作者也揭露并控诉了资本主义的虚伪残忍。阿尔芒的父亲道貌岸然，一副慈悲正直的面孔，其实是一个地地道道的伪君子。他满腹偏见、卑鄙自私。在他眼里，妓女都是没有良心、没有理智的人，是榨取金钱的机器。即使他知道玛格丽特心灵高尚，真心爱他的儿子，但他仍然自私地强迫玛格丽特牺牲自己。他是玛格丽特悲剧的制造者。

在弱肉强食的资本主义社会，没有人性可言，只有金钱至上。那些曾经在玛格丽特身上寻欢作乐的公爵、伯爵、花花公子，看到她病入膏肓，不能再供他们玩弄，便不再理睬她。就连以前完全依赖她生活的所谓朋友——布吕丹丝小姐，看到这位女邻居不再有利用价值时，也抛弃了她。

过去从玛格丽特身上捞取了不少好处的商人、银行家们在她人还未死时就来查封财产，债主纷纷盼她早死好拍卖遗物。玛格丽特不幸的遭遇是无数妓女命运的缩影。

拍 卖

14

这是一个真实的故事，除女主人公之外，所有的人都活着，他们都可以作为这个故事的见证人。这个有趣的故事发生在巴黎，我是唯一知道详情的人，那么，在饭后，在茶余，就让我慢慢地将这个故事故事讲给你听吧！

父女之约

21

她出现在他的面前，他以为自己的孩子又活过来了，于是，情不自禁地向她走去，也不问她是谁，就老泪纵横地把她拥在怀里，一再请求她做他的女儿……

新的生活

27

他一点儿也不相信，这么美丽纯洁的女孩儿，竟是巴黎有名的交际花，可事实正是如此。他唯一能做的就是让她远离这种生活……

悦
读
坊



重返伊甸园

32

玛格丽特决心远离那种放浪形骸的生活，做一个真正的好女人。可是世俗的偏见、公爵那令人寒心的话语，加上繁华巴黎五光十色的夜生活的吸引，使玛格丽特重新迷失了自己，回到了充满金钱与诱惑的交际场所……

阿尔芒

41

玛格丽特重新频频出入娱乐场所，娴熟地应付着那些王公贵族，却没有注意到，剧场的一角，有个叫阿尔芒的青年在默默地为她伤心、惋惜……





茶花女
Chá huā nǚ



目 录

父亲的恳求

44

玛格丽特终日过着自由放荡的夜生活，这个消息很快传到了公爵耳朵里，公爵前来质问她，她都供认不讳，两人在伤心绝望之余，断绝了父女关系……

可令玛格丽特万万没有想到的是，八天后，心力交瘁的公爵重新出现在她面前，竟向她跪下，请求她原谅，再做回他的女儿。这让玛格丽特受到了深深的震撼……

不速之客

52

他的痛苦是那样真挚，他的哀伤是那样沉重，他风尘仆仆地远道而来，为的只是一本他送给她的书……

一切缘于爱

59

他的种种努力，他的劳累奔波，都只是为了能再看她一眼。在这充满利欲的年代，他的爱是多么的深切……

迁葬

64

她是那么美丽，又是那么善良。他一直都不愿相信，她就那么离他而去了，想再见她一面的欲望足以令他疯狂，于是，他决定给她迁葬……

并不简单的故事

72

这是一个美丽的傍晚，夕阳在银白色的云朵里燃烧着，四周静极了，万物都沉寂在苍茫的暮色里。他望着天边的流云，给我讲述了这个并不简单的故事……

心痛

80

她是那样的孤苦，又是那样的无助，在这物欲横流的世界里，找不到一点点依托。于是，便不断地用酒精来麻醉自己，用狂欢来驱赶她的寂寞。她每次咳嗽，都咳出一片殷红……

热恋

108

爱和被爱，这是世界上最幸福的事。然而，被一个卖笑的女子真心所爱，那是一个非常难以得到的胜利……

快乐的郊游

117

他只想实实在在地拥有她，不愿再看到她穿梭于那些买醉的男人之间。而她呢？也想从那种生活中跳出来，为他一个人所拥有。那么，郊游是逃避目前状况的最好方法之一……

嫉妒的火焰

124

世界上最纯洁的感情莫过于爱情，世界上最自私的感情也莫过于爱情，因此，当他看到她跟别的男人在一起的时候，嫉妒的火焰就如沸腾的岩浆一般，在他的心中焚烧起来……

和好如初

131

带着深深的愧疚，带着深深的爱恋，他开始写信，献上他的忏悔，献上他的热情，献上他那颗永远赤诚的心……





乡下别墅

141

跳出痛苦的泥沼，远离了城市的喧嚣，在那绿草如茵的宁静乡村，他和她无忧无虑地生活着。那里是他们书写爱情的地方，那里是他们挥洒激情的港湾，可是，一个巨大的不幸正悄悄向他们靠近……

被迫分离

164

面对着唾手可得的幸福，面对着他父亲深切的恳求，她徘徊，她困惑。可是，为了他的家族的名誉和地位，她不得不做出痛苦的选择。眼看分别在即，她的心如刀搅一般地疼……

痛苦的报复

193

她走了，他的世界不再有阳光明媚，不再有激情奔涌。她的离去使他陷入深深的痛苦之中，他贞气，他不甘心，无论如何，也要报复这个他曾经深爱过的女人……

真相大白

211

她临死之前，写了一封袒露真情的信给他。他看了如雷轰顶，所有的真相都大白了。原来，所谓的绝情，所谓的背叛，全为了一份发自内心的真挚的爱。这时候，他才痛心地发现先前的报复是多么愚蠢……

凋零的茶花

216

在对她日复一日的呼唤和思念中，她一天比一天虚弱，一天比一天消瘦。终于，美丽的茶花开到了极致。然后，带着满腔的爱和忧伤，她永远地离开了人世，离开了她用整个生命去拥抱和挚爱的人……

拍 卖

这是一个真实的故事，除女主人公之外，所有的人都活着，他们都可以作为这个故事的见证人。这个有趣的故事发生在巴黎，我是唯一知道详情的人，那么，在饭后，在茶余，就让我慢慢地将这个故事讲给你听吧！



那是 1847 年 3 月 12 日，一个微风吹拂的日子，我在拉非特街散步，迎面看到一幅宣告拍卖家具古玩珍品的黄色大广告。拍卖品的主人已经离开人世，但没有写明死者的名字。拍卖地点在安丹街 9 号，时间是 16 日中午到下午 5 点。

此外，广告上还写着，13 日和 14 日可以在那所神秘的住宅里游览、参观。这多少激起了我的好奇心。何况，我是一个古玩爱好者，无论如何是不会放过这绝好的机会的，即使不买，凑凑热闹也是好的。

第二天清早，我就来到了安丹街 9 号。

可比我来得更早的大有人在，那所房子里已经有人在参观了。甚至还有一些穿着华丽的贵夫人，她们披着好看的开司米披肩，拿着漂亮时髦的手袋，华贵的四轮轿式马车和精干的马车夫候在外面。她们惊讶地甚至羡慕地看着展现在她们眼前的奢华陈设。

在经过仔细的观察之后我才明白，我所置身的竟是一个妓女的家。昔日的神秘、繁华、美艳、放荡，都已成为过去。那些上流妇女所看到的无非是她生前所住过的一所空房子罢了。那个在歌剧院、在剧院、在包厢，甚至在她们的身边炫耀美貌和首饰、神气活现卖弄风情的姑娘，已经化作一股轻烟消散在空气中。

死亡净化了这个富丽堂皇的肮脏场所的气氛，就连最贞洁的女人也可以走进她的卧房。但是，她们还是需要一个借口——假装并不知道这里住的什么人。但她们最主要的目的，是想在这些珍贵的物件中找寻一些妓女生活的痕迹和隐私，来满足她们好奇的心理和隐隐的渴望，其实这个妓女的故事在她们的中间早已广为流传。

然而，秘密已随同女神一起逝去了。

他们所看到的，不过是一所失去主人的房子和一些冷冰冰的家具。尽管那些家具都是质料极好精雕细凿的上等货色，但似乎也因主人的去世而失去了往日的光鲜。另外，还有一些萨克森的小雕像和古典的中国花瓶，以及一些缎子、丝绒、花边，和生活中必不可少的日用品。

我跟在那些贵夫人的后面，怀着好奇走进一间挂着波斯

